



COMPOSICIÓN GRATULATORIA EN FABLA CHESA A LA SECCIÓN FEMENINA DE FALANGE

Un poema inédito de Veremundo Méndez Coarasa

M.^a Pilar Benítez Marco

Doctora en Filología Hispánica

Oscar Latas Alegre

Licenciado en Geografía e Historia

Veremundo Méndez Coarasa (Hecho, 1897–1968) es uno de los poetas con mayor obra literaria escrita en aragonés, en concreto, en su variedad chesa. Graduado en Magisterio en la Escuela Normal de Huesca en 1915 y topógrafo (Méndez Coarasa, 1979: 9; 1996: 8; Buesa, 1994: 178), consiguió ejercer de maestro en Hecho de forma muy ocasional. La precariedad de este empleo le llevó a buscar un complemento salarial trabajando como auxiliar administrativo en el Ayuntamiento de dicha localidad. En 1920 alcanzó el puesto de Primer Oficial en esta administración local, de la que fue secretario provisional. A este respecto y según Gómez y Benito (2007), hay que señalar que en febrero de 1936 el poeta había solicitado su ingreso en el Cuerpo de Secretarios, petición que le fue denegada por carecer de titulación para el cargo; no obstante, tras la sublevación militar y la detención en agosto de ese mismo año de Enrique Arnabat, secretario titular de Hecho, Méndez Coarasa ocupó su puesto con carácter interino. Los mismos autores relatan un episodio oscuro en la vida de Veremundo Méndez Coarasa tras el fusilamiento de Enrique Arnabat el 25 de septiembre (Gómez y Benito, 2007). En todo caso, cinco días después, Méndez Coarasa cede el puesto al secretario de Secorún, que reclamó oficialmente la plaza por pertenecer legalmente al Cuerpo, y se queda de oficial de primera hasta su jubilación, con un breve intento de volver al cargo en 1938.

HECHO

A) QUÉ INSTRUMENTOS SE USAN PARA PREGONAR:

- a).—Campana _____
- b).—Tambores _____
- c).—Corneta. Corneta del tipo de las que se usan para resaca en las cárceles
- d).— _____, etc.

B) QUÉ SE ANUNCIA CON CADA UNO:

Bandas: con un toque de atención prolongado, un silencio prudente y otro punto de corneta.
Pregonas: con un toque de atención mas corto, un silencio y seguidamente el pregon

C) NOMBRE ESPECIFICO QUE SE LE DA EN LA LOCALIDAD:

Bandas y pregonas

D) DISEÑO 

MEDIDAS:
 { Altura
 { Anchura
 { Grosor

E) DESCRIPCION DEL INSTRUMENTO:

- a). Material de que está hecho latón
- b).—Forma de cogerlo con la mano derecha, con la trompa hacia arriba
- c).—Postura del tocador, colocación de las manos la corneta, en sujeta, con la mano derecha la boquilla, y con la izquierda -si es de noche- el farol para alumbrar lo que debe leer.
- d).—Adornos que se le ponen solamente un cordón para poder llevarlo colgado del hombro.
- e). Otras particularidades ninguna.

F) PROCEDENCIA DEL INSTRUMENTO:

- a).—Si se hace en la localidad No
- b).—Por quién está hecho Cualquier fábrica del ramo
- c).—De quién es propiedad. (Si del Ayuntamiento, Cofradía, etc.) del Ayuntamiento.

G).—PROVERBIOS, REFRANES, COPLAS, ETC., acerca de los instrumentos:

Bandas que canta. } se refiere a cuando pregonan banda para la cobranza
Tercio que canta. } de la contribución, a estos trimestres llaman tercios

H).—NOMBRE, EDAD, NATURALEZA Y PROFESION DEL INFORMADOR:

Venemundo Merced Coarasa. 60 años. Hecho Comercio

Antes de estos hechos relatados, Veremundo Méndez había comenzado su trayectoria como poeta en dialecto cheso. En concreto, su obra, de carácter costumbrista y localista, como la de la mayoría de autores que escriben en modalidades lingüísticas del aragonés, comenzó a publicarse en el año 1934 en el periódico jaqués *La Unión* y, al año siguiente, en dos revistas filológicas alemanas (Kuhn, 1935; Rohlf, 1935). Desde entonces hasta su fallecimiento en 1968, sus poemas continuaron diseminándose en diversas publicaciones periódicas locales y regionales, programas de fiestas y revistas especializadas hasta alcanzar la cifra de unos dieciocho mil versos tejidos en unos ciento noventa poemas, que no llegó a ver reunidos en un libro. Con motivo del décimo aniversario de su fallecimiento, se editó una primera antología de doce de sus composiciones, titulada *Añada'n la val d'Echo* (Méndez Coarasa, 1979), a cargo de Tomás Buesa, que realizó también la introducción y un vocabulario de unas setecientas voces. En una segunda recopilación, el mismo antólogo reunió esta vez ciento treinta y un poemas, bajo el título *Los míos recuerdos* (Méndez Coarasa, 1996). Aunque Tomás Buesa justificaba el hecho de la no publicación de la obra completa en los siguientes términos (Buesa, 1996: 26):

Los míos recuerdos –título sugerido por los hijos de Veremundo– reúne su extensa obra, tras la eliminación de algunos de los pregones de las fiestas locales, de parte de los poemas que, año tras año, leía en la Universidad de Verano de Jaca en el día del Recuerdo dedicado a Miral, y de algunos circunstanciales de bienvenida a personalidades que visitaban la villa. De todos ellos hay una generosa selección.

sin lugar a dudas, la edición de todos sus poemas –según las estimaciones apuntadas, casi un tercio de su producción permanece inédita o en publicaciones dispersas¹–, redundaría, entre otros aspectos, en un mejor conocimiento del dialecto cheso.

No en vano la obra de Veremundo Méndez, aunque tampoco tiene todavía un estudio lingüístico de conjunto, ha sido objeto de análisis filológicos parciales por el interés que el empleo del dialecto cheso en sus versos suscita para la comprensión de la lengua aragonesa. Baste recordar que sus poemas «La siembra», «La cabaña», «La trilla» y «Las follas de los árbols» han sido estudiados por los filólogos Gerhard Rohlf (1935), Alwin Kuhn (1935 y 1960), Francho Nagore (1968-70) o Rosa Castañer (2004), respectivamente. Además, el propio poeta fue informante, entre otros, de Antoni Badía, William Dennis Elcock, Gerhard Rohlf o de Alwin Kuhn, a quien envió una curiosa carta en la que, ante la insistencia de tanto encuestador, le comenta: «lo cheso paíce de moda».

1. Carácter de inéditos tenían, por ejemplo, dos poemas de bodas de Veremundo Méndez hasta que fueron publicados en las dos revistas del Consello d'a Fabla Aragonesa: en *Fuellas*, el titulado «Romance pa dos casorios» (MÉNDEZ COARASA, 1994) y en *Luenga & fablas*, el «Romance de lo casorio» (LÓPEZ SUSÍN, 2000: 170-172).

Hecho es uno de los pueblos más importantes de nuestra provincia aragonesa y uno de los que tiene sus características. El baile que se baila en la fiesta "chifa" que es una variedad de la jota aragonesa, se baila en tiempos antiguos de la terminación de los pueblos por haberse pasado a esta forma. La costumbre de bailar en un baile de uno de los bailes más importantes de nuestra parte, y actualmente tiene forma de un baile de danza, durante estas fiestas se le dedica a pueblo por ser un baile muy interesante.

Los instrumentos de tamborillo son: guitarra, bandurria, guitarra, piano, etc. y tres coplas.

El baile Hecho es de los más antiguos de nuestra provincia este baile: el de chico; hombres vestidos, caballos, escuadra, chabaca, escuadra, faja, medias, correa, cuello, con broches de plata, zapatos negros, pelotas y alfileres. El de chica; vestidos, escuadra, correa y otros bailes en un país de escuadras, guitarra, galo, tres bailes, escuadra, correa, zapatos y pendientes de plata.

Los ritos del pueblo son: el ocho de septiembre son las principales en honor a su patrona la Virgen de Escabúes, el uso de fajas, etc. hay la participación de las fiestas. El ocho de noviembre las de San Placido. Hay un gran número de fiestas en algunos días festivos más.

Nuestra estancia ha sido muy agradable disfrutando gran interés por nuestros días.

Jaime Puig

(Firma)

Informe sobre Hecho realizado por la Cátedra Ambulante de Huesca en 1972 (AHPHU)

En realidad, Méndez Coarasa se convirtió en el «informante de referencia», al que pedían colaboración y ayuda cuantos necesitaban cualquier tipo de datos, no siempre filológicos, sobre el valle de Hecho. Así, en el Archivo Histórico Provincial de Huesca se halla un documento redactado por el poeta y enviado desde el Ayuntamiento de Hecho el día 17 de diciembre de 1957, como respuesta a una encuesta, que se envió a esta administración local desde la Sección Femenina de Falange Española y en la que se solicitaba información sobre el uso de instrumentos musicales en la localidad. Son tres hojas llenas de datos etnográficos sobre el valle de Hecho, en los que el aragonés cheso se asoma en voces y coplas², y de los que se dio cumplida cuenta en Latas (2003).

Esa misma Sección Femenina de Huesca a la que Veremundo envió el informe citado es la responsable de que en 1956 comenzara a operar en dicha provincia una «Cátedra Ambulante», cuyo precedente fueron las denominadas «Cátedras Ambulantes Francisco Franco», de las que hay noticias desde 1942, pero de las que no se ha documentado su realización hasta 1946. Eran estas unas escuelas itinerantes rurales, formadas por un equipo fijo de unas cinco personas especializadas en diversas enseñanzas, que se orientaban hacia la formación cultural y práctica de los habitantes de los pueblos, y a la asistencia social de los de menos

2. Sirvan de muestra las siguientes coplas: «Sana, sana la'squerola, / sana, sana cuchiflet. / Si no a esta vez, / a la otra vez»; «La virgen de Puyeta, / que me saque esta chifleta. / La virgen d'Escabúes, / que me saque este chiflet»; «Pie de mula. Pie de macho / y tamién de l'algardacho. / Una, dos y tres. / Chiflo yes».

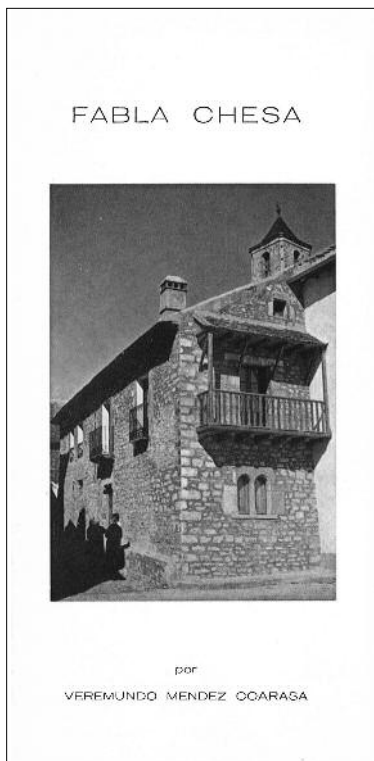
habitantes, con el fin de capacitar personas, especialmente mujeres, que pudieran dar continuidad a la labor regeneradora del régimen franquista (Marías, 2011: 116, 122-123). Precisamente la Cátedra Ambulante de la Sección Femenina de Huesca fue al Valle de Hecho en los cursos 1966/67 y 1971/72. En la primera ocasión, la Cátedra estuvo durante dos meses, desde el 9 de diciembre de 1966 al 18 de febrero de 1967. El diario oscense *Nueva España*, de fecha 27 de diciembre de 1966, se hacía eco de su inauguración en un artículo que, bajo el título «La Cátedra Ambulante de la Sección Femenina en Hecho», aludía al programa que pretendía desarrollar y a la buena acogida que había tenido: «El interés que ha despertado se refleja en la puntual y asidua asistencia de 40 a 45 entre señoras y señoritas, aparte de un nutrido grupo de jóvenes de ambos sexos que asisten a las clases de baile regional».

El mismo periódico, en su edición de 3 de marzo de 1967, así como *El Pirineo aragonés*, en la del 6 de marzo de 1967, se refieren a su clausura, en la que el poeta Veremundo Méndez leyó una fabla chesa de despedida, en sendos artículos titulados «Clausura del curso de la Cátedra Ambulante de la Sección Femenina en Hecho» y «Desde Hecho», respectivamente:

El pasado día 18 de los corrientes, tuvo lugar, con toda solemnidad en esta Villa de Hecho, la Clausura del Curso de la Cátedra Ambulante de la Sección Femenina de FET y de las JONS [...]. La Rondalla Chesa dedicó en Fabla Chesa varias jotas a las Autoridades; al final de lo cual y por el poeta cheso D. Veremundo Méndez, fue recitada una poesía en Fabla Chesa, alusiva a la Clausura de la mencionada Cátedra, que fue ampliamente aplaudida (*El Pirineo aragonés*, 6 de marzo de 1967).

Esta poesía en fabla chesa, recitada por Méndez Coarasa con motivo de la clausura de la Cátedra Ambulante de Huesca y que ha permanecido inédita hasta el momento, ya que no se incorporó a ninguna de las dos antologías del poeta citadas, se conserva en el Archivo Histórico Provincial de Huesca dentro de un extenso documento titulado «Informe de Hecho»³, en el que, además de resumirse la labor llevada a cabo por la Cátedra, se exponen las impresiones que esta ha recogido sobre las autoridades locales y los problemas de la población (paternalismo municipal, ideas afines con la república y el anarquismo, catolicismo más teórico que práctico, libertinaje y alcoholismo de la juventud...). En el mismo informe, se añade, sin embargo, que «el apoyo de las autoridades ha sido grande; todo cuanto pedimos nos fue concedido; nos han mostrado su agradecimiento en la despedida cariñosísima que nos tributaron» y, en especial, se alude al hecho de que «el poeta local don Veremundo Méndez nos leyó una *Fabla Chesa* explicando nuestra actuación en

3. AHPHU, Sección Femenina, M-13. Además, este informe político y social, tras la estancia de la Cátedra Ambulante en Hecho, ha sido reproducido parcialmente y sin el poema que transcribimos y estudiamos en el presente artículo, en MARIAS (2011: 318-320).



el pueblo» y se adjunta, mecanografiado, el poema gratulatorio titulado «¡Muitas, pero muitas gracias!», de noventa versos, fechado el 18 de febrero de 1967 y que, como se ha dicho, se da a conocer en este trabajo.

No fue la única vez que Méndez Coarasa realizó una composición gratulatoria y de alabanza a los representantes del poder establecido «que han gobernáu u gobiernan / con la paz y con l'atino / que agora'n España reinan» (Méndez Coarasa, 1996: 480). Desde sus inicios, fue una constante del escritor expresar su agradecimiento y loar a personalidades varias de la vida política y cultural de la época a través de poemas gratulatorios, como los dedicados al ministro lerrouxista de la II República Manuel Marraco («En Echo»⁴), al príncipe Juan Carlos de Borbón («En la val d'Echo», en Méndez Coarasa, 1996: 470-477), al gobernador civil de Huesca Ernesto Gil, («Lo telefono», en Méndez Coarasa, 1996: 486-488) o a los ministros franquistas, Manuel Fraga Iribarne («Cantas», en Méndez Coarasa, 1996: 313-314) o Cirilo Cánovas («Bien veníu sigas ta Echo», en Méndez Coarasa, 1996: 480-482).

El paso de estas cátedras por las poblaciones daba la oportunidad de conocer la cultura local, recogerla, tipificarla y enseñarla a las nuevas generaciones de los pueblos, ya que el régimen franquista propugnaba una unidad nacional basada en una diversidad cultural que resultara tolerable, atractiva y simpática. En estos trabajos de reinención del folclore y las costumbres populares del medio rural español, una de las herramientas de dicho régimen más efectivas fueron los Coros y Danzas de la Sección Femenina. En este sentido, el propio Méndez Coarasa señala en el poema aquí transcrito que miembros del grupo de Coros y Danzas de Huesca visitaron Hecho a principios de los años 60 y recuperaron la «jota chesa» («Tamién estíe

4. Fechado el 6 de octubre de 1935, fue publicado en el periódico jaqués *La Unión*, en su edición de 17 de octubre del mismo año, y posteriormente en VICIEN (1998: 237-240), pero no en las antologías realizadas por Tomás Buesa.

Gusefina / Montull, que amostré la danza / y aprendí la «Jota d'Echo», / lugo fará siete añadas», vv. 53-56), que dicho grupo incorporó a su repertorio e interpretó en distintos concursos y actuaciones, con gran éxito, como añade el poeta («y que'n la Tele'n concurso, / lo primer premio'nta casa, / bailando la jota nuestra, / se levé «Coros y Danzas» / de Güesca [...] / por lo que yo'n un romance, / lo canté'n la nuestra fabla», vv. 57-61, 65-66). En estos últimos versos, Méndez Coarasa se refiere al triunfo de los Coros y Danzas de Huesca en el concurso televisivo que tuvo lugar el 16 de mayo de 1966 y al que, como señala, le dedicó un poema, «Lo baile de la jota d'Echo», publicado en el periódico oscense *Nueva España*, el 21 de mayo de 1966⁵.

Precisamente en este poema «Lo baile de la jota d'Echo», el poeta recordaba también esa primera estancia en la localidad de los Coros y Danzas de la Sección femenina a principios de los sesenta, que permitió salvar del olvido la jota chesa: «Pero agún pleguez a punto / en tocante a la val nuestra, / que faciez resucitarla / allá'n l'añada sesenta, / puyando bellas mesachas, / de Coros y Danzas güestras. / La vos amostré Francisco, / con Justa la Cebereta / y otri, tañendo un guitarro» (Méndez Coarasa, 1996: vv. 45-53). Y ello le permite en la misma composición hacer un llamamiento para que se amplíe el interés por la jota y el folclore al aprendizaje de la lengua aragonesa, y se haga con el aragonés cheso lo mismo que se ha hecho con la jota chesa: «Lo cheso'n l'Alto Aragón / (ta lo baxo, poco'n plega)⁶ / y ye fabla romanica / d'antis más, que otras más nuevas; / que qui sabe y l'ha estudiada / lo dice'n libros a ucenas. / Y han que fer, como'n la jota: / puyar t'aquí p'aprenderla / y cómo bi-há que bailarla, / y cómo bi-há que tañerla, / y qué cantas li convienen, / porque han que fer apriseta / pa saber que la que bi-há, como la fabla, son nuestras» (Méndez Coarasa, 1996: vv. 71-84).

Por desgracia, estos poemas gratulatorios a favor del poder establecido, como el que a continuación transcribimos, no fueron suficientes para que esta reivindicación lingüística fuera tenida en cuenta.

5. También se editó en MÉNDEZ COARASA (1996: 319-322). Con anterioridad, en agosto de 1960, el grupo de Coros y Danzas de Huesca había obtenido el Premio Nacional de Danza Antigua con la interpretación de la «jota chesa» (MARIAS, 2011: 219).

6. En la citada versión de este poema publicada en *Nueva España*, con fecha 21 de mayo de 1966, este verso no aparece entre paréntesis; además, se emplea el pronombre adverbial *i*, «ta lo baxo, poco'n plega», que se ha suprimido, en este caso y en otros, en la antología realizada por Tomás Buesa.

FABLA CHESA

¡MUITAS, PERO MUITAS GRACIAS!

*En la clausura de la Cátedra
Ambulante de la Sección Femenina
de Huesca, en la villa de Hecho.*

Escelentismos Siñós:
Mainates de Güesca y Xaca⁷,
Ilustrismos, Reverendos,
lo que convienga, vos campa,
de por sí u por Presidentes, 5
Delegáus u Delegadas;
d'Echo y de bellos lugás
de la nuestra redolada,
que soz veníus, pa honra nuestra,
prexino, de güena gana, 10
lo día que, a la «Catédra
Ambulante», así se clama,
«de la Sección Femenina»
de Güesca, de muita fama,
ganada con los triballos 15
que fa y con «Coros y Danzas»,
bi-há que itarli lo cerrullo,
dimpués de nueve semanas,
que no han paráu d'arguiniar,
como hez visto a la tardada. 20
Labós, de muitas maneras,
triballos manuals, ginasia,
cortar, coser y bordar,
texer a mano, sin trama,
pa fer polidas alfombras 25
y cosas hoy amostradas;
a guisotiar muito y bien,
que, pa bien comer, fa falta
y dándolisne, pa preba,
rifándolo, a qui li caiga, 30

7. La transcripción del topónimo *Xaca* mediante la grafía *x* no se corresponde con la evolución de la fonética histórica del aragonés.



Sello de la Sección Femenina de Huesca

que ixa y'estada una cosa,
 pero que mui acertada,
 que, antiparti d'amostrarlis,
 leven lo guisáu, ta casa,
 que ixo sí, siempre t'alcuerdas, 35
 si no imples la tripa'n chanzas,
 y qué mi-si-ó la de cosas,
 que han feito'n «Coros y Danzas»,
 tocando a ormino los pitos,
 por lo lugar, las mesachas, 40
 bailando la «Jota Chesa»,
 que yera más que olvidada,
 amostrándolisne agora,
 a los zagals y zagalas,
 las Istructoras, qu'nta Echo, 45
 nos invié la Delegada,
 Gusefina Lajusticia⁸
 y que, d'ixo, leva fama:
 Maribel, Mari-Gusefa,
 Marías, Jesús y Pilara, 50
 Angeleta y Aurorita
 y Esther, que la cuenta zarra.⁹
 Tamién estí Gusefina
 Montull, que amostré la danza¹⁰

8. Se refiere a Josefina Lajusticia Franco, delegada provincial de la Sección Femenina de Falange en Huesca.

9. *El Pirineo Aragonés*, en su edición de 6 de marzo de 1967, recogía los nombres de la mayoría de las profesoras aquí mencionadas, junto con la enseñanza que impartieron: «Esther Azón (Jefe), M.^a Isabel Salinas (Corte), M.^a José Castellón (Labores), M.^a Pilar Garcés (Gimnasia), M.^a Jesús Aragüés (Industrias Rurales) y Aurora Val (Danza)».

10. Josefina Montull López era instructora del Grupo de Coros y Danzas de las Juventudes de la Sección Femenina de Falange en Huesca.

y aprendí la «Jota d'Echo», 55
 lugo fará siete añadas,
 y que'n la Tele'n concurso
 lo primer premio'nta casa,
 bailando la jota nuestra,
 se levé «Coros y Danzas» 60
 de Güesca, que, a güenas cuentas,
 estíe que lo se ganaba,
 (Anque'n muitos periódicos,
 con otra lis n'empuxaban),
 por lo que yo'n un romance, 65
 lo canté'n la nuestra fable,¹¹
 que ixo ye cosa mui gran,
 pué que lo más gran que bi-haya,
 fer revivir y amostrarlo,
 lo que, d'España, ye l'alma 70
 y, antiparte, ixos triballos,
 que'n todo l'ambito fagan,
 de una punta'nta l'otra,
 de tierras altas u baxas.
 Por la parte que me toca 75
 de lo lugar, que me agana,
 yo querería prebaros,
 con lo corazón y l'alma,
 lo muito que agradecemos,
 a los tantes que las mandan; 80
 a ellas, por lo que han feito,
 y a las chens que soz plegadas
 ent'aquí pa celebrarlo,
 en lo día'n que s'acaban,
 itándolis lo cerrullo 85
 u la llave al «Clausurarlas».
 Fo lo rendi-vu, saludo,
 lo tozuelo se me'n baxa
 y a todos digo con goyo:
 ¡Muitas, pero muitas gracias! 90

Echo, 18 Febrero 1967

VEREMUNDO MÉNDEZ CORARASA

11. Se trata del mencionado poema «Lo baile de la jota d'Echo», publicado en el diario oscense *Nueva España* el 21 de mayo de 1966. También en MÉNDEZ CORARASA (1996: 319-322).

BIBLIOGRAFÍA

- BUESA, Tomás (1973), «Veremundo Méndez Coarasa, poeta cheso», *Jacetania*, junio de 1973. También en *El Pirineo Aragónés* de 23 y 29 de junio de 1973.
- BUESA, Tomás (1994), «Poesía en cheso de Veremundo Méndez Coarasa», en José M.^a ENGUITA (ed.), *III Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón (siglos XVIII-XX)*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», pp. 177-190.
- CASTAÑER, Rosa M.^a (2004), «El cheso en sus manifestaciones literarias: «Las follas de los arbóls», de Veremundo Méndez Coarasa», en José M.^a ENGUITA (ed.), *Jornadas sobre la variación lingüística en Aragón a través de los textos*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», pp. 255-277.
- GÓMEZ, Esteban C. y BENITO, Manuel (2007), «Veremundo Méndez y Enrique Arnabat, secretarios de Echo», *Diario del AltoAragón*, 16 de septiembre de 2007.
- KUHN, Alwin (1935), «Studien zum Wortschatz von Hocharagon», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, LV, pp. 560-634.
- KUHN, Alwin (1960), «Sintaxis dialectal del Alto Aragón», *Miscelania filológica dedicada a Mons. A. Griera*, Barcelona, Instituto Internacional de Cultura Románica, tomo II, pp. 1-14.
- LATAS, Óscar (2003), «Contestaciones de Echo a un cuestionario sobre Instrumentos Musicales». *Bisas de lo Subordán. Revista informativa de la Val d'Echo*, 10, pp. 10-11.
- LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio (2000), «Charrada de dentrata en o Consello d'a Fabla Aragonesa», *Luenga & fablas*, 4, pp. 169-173.
- MARÍAS, Sescún (2011), *Por España y por el campo. La Sección Femenina en el medio rural oscense (1939-1977)*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- MÉNDEZ COARASA, Veremundo (1979), *Añada en la val d'Echo* (Introducción, antología y vocabulario por Tomás Buesa Oliver), Zaragoza, Institución «Fernando el Católico».
- MÉNDEZ COARASA, Veremundo (1994), «Romance pa dos casorios», *Fuellas d'información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, 103, pp. 12-13.
- MÉNDEZ COARASA, Veremundo (1996), *Los míos recuerdos* (Edición e introducción de Tomás Buesa Oliver), Zaragoza, Gobierno de Aragón-Institución «Fernando el Católico».
- NAGORE, Francho (1968-1970), «Lo cerco d'a naturaleza en a poesía de V. MÉNDEZ COARASA», *Argensola*, 65-70, pp. 87-98.
- NABARRO, Chusé Inazio (1998), «Reseña de *Los míos recuerdos*, de Veremundo MÉNDEZ COARASA», *Luenga & fablas*, 2, pp. 255-263.
- ROHLFS, Gerhard (1935), «Fabla chesa del Alto Aragón», *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, 167, pp. 245- 251.
- VICIÉN, Enrique (1998), *La II República en Jaca (1931-1936). Una época diferente*, Barcelona, Envima.